BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1964-1965.

23 DECEMBER 1964.

Verslag over de toepassing van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

DAMES EN HEREN,

Ik heb de eer aan de Wetgevende Kamers het verslag van het jaar 1963 voor te leggen in uitvoering van artikel 32 der wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het Leger. Het komt me passend voor om, vooraleer de feitelijke toestand op taalgebied bij het Leger nauwkeurig na te gaan, te herhalen waarop de wettelijke voorschriften op taalgebied, bij het Leger, steunen.

Deze basisbeschouwingen betreffen de taal waarin de opleiding van de soldaat moet geschieden en het taalstelsel dat moet worden toegepast in de diensten van het departement van Landsverdediging.

De inspanningen die bij Landsverdediging op taalgebied geleverd worden, zijn alle door die basisbeschouwingen geïnspireerd en streven naar een volmaakte toepassing van de wettelijke voorschriften.

Die inspanning moet worden geteld en de evolutietendens op taalgebied moet worden gevolgd alvorens zich over te leveren aan het onderzoek van statistische gegevens. Iedereen weet met welke omzichtigheid statistische gegevens, op taalgebied, bij Landsverdediging moeten behandeld worden, ten einde de realiteit niet te miskennen. Het is eveneens geweten dat de louter mathematische extrapolatie van die gegevens om de toestand in de toekomst te voorzien op bepaalde gebieden tot zware vergissingen kan leiden.

Mijn mening blijft behouden en versterkt zich voortdurend dat de bevordering der werkelijke tweetaligheid bij de officieren onontbeerlijk is. Daarom werd een modern taalcentrum in de Koninklijke Militaire School opgericht in september 1962. De leerlingen die dit onderricht genieten, behoren tot alle lagen van de militaire hiërarchie, — wat niet alleen waarborgen voor de toekomst inhoudt maar tevens een redelijke hoop wettigt op een onmiddellijk, totaal en volgehouden resultaat. Het is evenwel nog te vroeg om zich reeds uit te spreken over de bereikte resultaten.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

23 DECEMBRE 1964.

Rapport sur l'application de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de présenter aux Chambres Législatives le rapport de l'année 1963 en exécution de l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'Armée. Il me semble qu'il convient, avant d'examiner la situation réelle en matière linguistique à l'Armée, de rappeler les bases des prescriptions légales en matière linguistique au sein de l'Armée.

Ces considérations de base concernent la langue dans laquelle l'instruction du soldat doit se faire et le régime linguistique à appliquer dans les services du département de la Défense nationale.

Les efforts faits en matière linguistique à la Défense nationale sont tous inspirés de ces considérations de base et tendent à l'application parfaite des prescriptions légales.

Il faut tenir compte de cet effort et il faut suivre la tendance dans l'évolution en matière linguistique avant de procéder à l'examen des renseignements statistiques. Chacun sait avec quelle circonspection il faut traiter les renseignements statistiques en matière linguistique à la Défense nationale, afin de ne pas méconnaître la réalité. Nul n'ignore que l'extrapolation uniquement mathématique de ces renseignements en vue de prévoir la situation future peut causer des erreurs importantes en certaines matières.

Je suis d'avis, et cet avis s'affermit continuellement, que l'encouragement du bilinguisme effectif des officiers est indispensable. A cet effet, un Centre linguistique moderne a été créé à l'Ecole Royale Militaire en septembre 1962. Les élèves, qui y suivent les cours, appartiennent à tous les échelons de la hiérarchie militaire — ce qui ne donne pas seulement des garanties quant à l'avenir mais promet également un résultat direct, total et continu. Néanmoins on ne peut pas encore se prononcer sur les résultats obtenus.

Ik neem me voor dit verslag op traditionele wijze in de volgende orde te behandelen :

1. Toestand van het personeel op taalgebied;
2. Taalexamens;
3. Taalstelsel der eenheden;
4. Gebruik der talen;
5. Scholen en opleidingsinrichtingen;
6. Onderwijs van de tweede landstaal;
7. Bijzondere problemen.

1. Toestand van het personeel op taalgebied.

De algemene indeling der miliciens volgens hun taalstelsel ligt aan de basis van de behoeften aan kaders op taalgebied. De behoeften aan kaders bij Land-, Lucht- en Zeemacht voor 1963 bleven gelegen rond de volgende percentages :

40 % voor het Frans taalstelsel;
60 % voor het Nederlands taalstelsel.

Deze richtcijfers zijn niet toepasselijk op de Rijkswacht die, vooral wegens de kenmerken der geografische spreiding van haar eenheden, zou moeten beschikken over 30 % officieren van het Nederlands taalstelsel, 30 % officieren van het Frans taalstelsel en 40 % officieren die volledig tweetalig zijn.

a) *Toestand op taalgebied — Officieren.*

De werving van kandidaat-beroepsofficieren per taalstelsel, in 1963 gaf voldoening. Inderdaad 62 % der kandidaten behoren tot het Nederlands taalstelsel en 38 % tot het Frans taalstelsel. Dat stemt overeen met de algemene behoeften die hierboven bepaald werden.

Ten einde die werving naar de gewilde richting te oriënteren wordt de dosering ervan per taalstelsel gelijk aan de taalsamenstelling van het contingent behouden, behalve dan voor de Zeemacht : aangezien de verhouding van het aantal officieren waarvan de eerste taal het Frans is tot het aantal officieren waarvan de eerste taal het Nederlands is bij de Zeemacht bijna een ideaal peil bereikt, houdt deze laatste, bij de verdeling van de beschikbare plaatsen, rekening met de bestaande toestand.

Bij de Zeemacht wordt tijdens de jongste jaren een zeer zwakke werving vastgesteld van officieren met het Frans als eerste taal. Op de 32 beschikbare plaatsen werden er tijdens de zes jongste jaren 5 ingenomen

Bij de Rijkswacht werd in 1963 overgegaan tot de rekrutering van een gelijk aantal kandidaat-officieren-leerlingen voor beide taalstelsels.

Na de intensieve rekrutering van Nederlandstalige kandidaten tijdens de jongste jaren, blijkt dit beleid noodzakelijk te zijn eensdeels om de kansen van deze laatsten op bevordering in de rangen van hoofdofficier te vrijwaren en anderdeels om aan de behoeften aan kaderpersoneel te voldoen.

J'ai l'intention de traiter ce rapport de façon traditionnelle dans l'ordre suivant :

1. Situation du personnel au point de vue linguistique.
2. Examens linguistiques.
3. Régime linguistique des unités.
4. Usage des langues.
5. Ecoles et établissements d'instruction.
6. Enseignement de la seconde langue nationale.
7. Problèmes particuliers.

1. Situation du personnel au point de vue linguistique.

La répartition générale des miliciens suivant le régime linguistique est à la base des besoins d'encadrement au point de vue linguistique. Les besoins d'encadrement à la Force terrestre, la Force aérienne et la Force navale pour 1963 se situaient aux environs des pourcentages suivants :

40 % pour le régime linguistique français;
60 % pour le régime linguistique néerlandais.

Ces chiffres de base ne sont pas applicables à la Gendarmerie nationale qui, notamment à cause de la dispersion géographique spécifique de ses unités, devrait disposer de 30 % d'officiers du régime linguistique néerlandais, 30 % d'officiers du régime linguistique français et 40 % d'officiers parfaitement bilingues.

a) *Situation au point de vue linguistique - Officiers.*

Le recrutement de candidats officiers de carrière par régime linguistique en 1963 était satisfaisant. En effet, 62 % des candidats appartiennent au régime linguistique néerlandais et 38 % au régime linguistique français, ce qui correspond aux besoins généraux cités ci-dessus.

En vue d'orienter ce recrutement vers le but poursuivi le dosage par régime linguistique égal à la composition linguistique du contingent est maintenu, sauf pour la Force navale. Du fait que la proposition du nombre d'officiers dont la première langue est le français vis-à-vis du nombre d'officiers dont la première langue est le néerlandais atteint à la Force navale un niveau presque idéal, cette dernière tient compte de la situation existante lors de la répartition des places disponibles.

Ces dernières années un recrutement très faible en officiers ayant le français comme première langue a été constaté. Sur les 32 places disponibles, 5 en ont été occupées dans le courant des six dernières années.

A la Gendarmerie, en 1963, il a été procédé au recrutement d'un nombre égal de candidats-officiers-élèves des deux régimes linguistiques.

Après le recrutement intensif de candidats néerlandais au cours des dernières années, cette politique semble être nécessaire d'une part pour sauvegarder leurs chances de promotion dans les rangs d'officier supérieur et d'autre part pour satisfaire aux besoins en personnel de cadre.

Op te merken valt bovendien, wat betreft de indeling der Rijkswachtofficieren in « F » en « N » :

— dat officieren van Vlaamse afkomst gerekend worden bij het aantal Franstalige officieren; deze toestand is te wijten aan het feit dat het indelingscriterium de taal is welke de kandidaat bij zijn rekrutering gekozen heeft om het examen over de grondige kennis af te leggen (art. 2 van de taalwet);

— dat, op deze grondslagen vier officieren van Vlaamse afkomst — waaronder één Hoofdofficier — die tot heden bij het aantal Nederlandstalige officieren werden gerekend, voortaan bij het aantal Franstalige officieren worden gerekend ingevolge de herziening van hun toestand in 1963.

Die werving voor de scholen die voorbereiden tot de officierenscholen vertoont tegenover 1962 een daling aan Nederlandstalige kandidaten (64 % tegenover 75 %) voor de Centrale School en een lichte stijging aan Nederlandstalige kandidaten (68 % tegenover 66 %) voor de Koninklijke Kadettenschool.

De benoemingen tot de graad van onderluitenant (vaandrig-ter-zee 2e klasse bij de Zeemacht) bleven de verhouding 4/6 overtreffen in het voordeel van de Nederlandstalige officieren (60 % Nederlandstaligen bij de Landmacht, 62,5 % bij de Luchtmacht, 67 % bij de Zeemacht en 67 % bij de Rijkswacht). Op dat gebied blijkt dus de ideale verhouding bereikt te zijn.

Wat de bevorderingen en aanstellingen tot de graad van Majoor betreft, vertoont het jaar 1963, over 't algemeen, een gunstige strekking op taalgebied (34,7 % Nederlandstaligen in 1963 tegenover 26,5 in 1962).

De kandidaat-majoors in 1963 benoemd behoren nog tot aanwervingsjaren arm aan Nederlandstalige kandidaten.

Einde 1963, was het officierenkorps, op taalgebied, als volgt samengesteld : 58,4 % behoren tot het Frans taalstelsel en 41,6 % behoren tot het Nederlands taalstelsel. Wanneer men deze cijfers plaatst tegenover die van de vorige jaren (59,7 % F en 40,3 % N in 1962, 61,2 % F en 38,8 % N in 1961; 62,1 % F en 37,9 % N in 1960; 62,7 % F en 37,3 % N in 1959) dan stelt men vast dat de toestand voortdurend verbetert.

Op te merken valt dat de gebruikte cijfers gebaseerd zijn op de taalclassificatie der officieren naargelang de taal van hun keuze waarin ze als kandidaten, de proef over de grondige kennis afgelegd hebben (art. 2 van de wet van 30 juli 1938).

Bij kennisname van voornoemde cijfers moet men echter rekening houden met het feit dat die zogezegde hoofdtaal, die geldig blijft voor gans de loopbaan niet noodzakelijk overeenstemt met de moedertaal of de oorspronkelijke taal. Dit is een van de redenen om dewelke geen absolute conclusies uit de cijfers mogen afgeleid worden.

De plus, il est à remarquer qu'en ce qui concerne la répartition des officiers de Gendarmerie en « F » et « N » :

— des officiers d'origine flamande sont comptés dans le nombre des officiers de régime linguistique français; cette situation est due au fait que le critère de répartition est basé sur la langue choisie par le candidat lors de son recrutement pour passer l'examen sur la connaissance approfondie (article 2 de la loi linguistique);

— sur base de ces principes, quatre officiers d'origine flamande — dont un officier supérieur — qui jusqu'à présent ont été repris dans le nombre d'officiers de régime linguistique néerlandais, sont dorénavant repris dans le nombre d'officiers de régime linguistique français suite à la revision de leur situation en 1963.

Ce recrutement pour les écoles préparant aux écoles d'officiers présente en comparaison avec 1962 une diminution de candidats d'expression néerlandaise (64 % contre 75 %) pour l'Ecole Centrale et une légère augmentation de candidats d'expression néerlandaise (68 % contre 66 %) pour l'Ecole Royale des Cadets.

Les nominations au grade de sous-lieutenant (enseigne de vaisseau 2me classe à la Force navale) restaient supérieures à la proportion 4/6 au profit des officiers d'expression néerlandaise (60 % d'expression néerlandaise à la Force terrestre, 62,5 % à la Force aérienne, 67 % à la Force navale et 67 % à la Gendarmerie nationale). A ce point de vue la proportion idéale serait donc un fait.

En ce qui concerne les nominations et commissionnements au grade de major, l'année 1963 fait preuve en général d'une tendance favorable au point de vue linguistique : 34,7 % de régime linguistique néerlandais en 1963 contre 26,5 % en 1962.

Les candidats-majors nommés en 1963 appartiennent encore aux années pauvres en candidats d'expression néerlandaise.

Fin 1963 le corps d'officiers, au point de vue linguistique, était composé comme suit : 58,4 % appartiennent au régime linguistique français, 41,6 % appartiennent au régime linguistique néerlandais. En comparant ces chiffres à ceux des années précédentes (59,7 % F et 40,3 % N en 1962; 61,2 % F et 38,8 % N en 1961; 62,1 % F et 37,9 % N en 1960; 62,7 % et 37,3 % N en 1959) on constate une amélioration continuelle de la situation.

Il est à signaler que les chiffres cités sont basés sur la classification linguistique des officiers suivant la langue de leur choix dans laquelle ils ont, en tant que candidats, subi l'épreuve sur la connaissance approfondie de l'une des deux langues nationales (article 2 de la loi du 30 juillet 1938).

Pourtant en ce qui concerne les chiffres précités, compte doit être tenu du fait que cette soi-disant langue principale, restant valable pour la carrière entière, ne correspond pas nécessairement à la langue maternelle ni à la langue originale. C'est une des raisons pour lesquelles des conclusions absolues ne peuvent être déduites de ces chiffres.

b) *Toestand op taalgebied — Onderofficieren.*

Bij de onderofficieren is de toestand beter dan bij de officieren.

In 1963, werden er 50 % kandidaat-onderofficieren van beide taalstelsels tot de SKOOK'S toegelaten Andere aanwervingsbronnen gaven de volgende resultaten :

	F	N
Landmacht	42 %	58 %
Luchtmacht	51 %	49 %
Zeemacht	53 %	47 %
Rijkswacht	28,3 %	70,3 %

Op een totale getalsterkte van 38.730 onderofficieren behoren er 16.910 (of 43,7 %) tot het Frans taalstelsel en 21.820 (of 56,3 %) tot het Nederlands taalstelsel.

Toch dienen enkele bijzonderheden aangestipt te worden. Allereerst bij de Zeemacht is er een aanzienlijk tekort aan Franstalige onderofficieren (75 % der onderofficieren zijn van het Nederlands taalstelsel). Bij de Rijkswacht zijn er op het totaal aantal onderofficieren 52,4 % Nederlandstalige en 47,6 % Franstalige. Daarenboven zijn er 9% (of 1.041) tweetaligen; de behoeften aan tweetalige onderofficieren liggen aanzienlijk hoger.

c) *Toestand op taalgebied — Miliciens.*

Het aantal miliciens dat in 1963 onder de wapens werd geroepen is lager dan het vorig jaar en is gekenmerkt door een stijging in Franstalige miliciens.

De taalsamenstelling van het contingent was :

38,8 % Franstalige miliciens, 61 % Nederlandstalige en 0,20 % Duitstalige miliciens (tegenover 36,4 % Franstalige; 63,4 % Nederlandstalige en 0,2 % Duitstalige in 1962).

Er dient ook opgemerkt te worden dat er aan de behoeften aan kandidaat-reserveofficieren van het Nederlands taalstelsel niet kon worden voldaan voor de para-commando's en voor de Zeemacht, bij gebrek aan kandidaten voor deze wapens. Hetzelfde geldt ook voor de kandidaat-reserve-officieren van de Gezondheidsdienst waarvan er slechts 43,1 % tot het Nederlands taalstelsel behoren.

2. Taalexamens.

Het aantal kandidaten dat zich in 1963 aanbood voor het taalexamen over de grondige kennis van de tweede landstaal heeft het recordcijfer van 1962 niet meer bereikt (1963 : 145; 1962 : 200; 1961 : 69).

Het percentage der kandidaten die slaagden in het examen voor Frans (71 %) ligt nog veel hoger dan het percent bij het examen voor het Nederlands (41 %).

b) *Situation en matière linguistique — Sous-officiers.*

Chez les sous-officiers la situation est meilleure que chez les officiers.

En 1963, 50 % des candidats sous-officiers appartenant aux deux régimes linguistiques ont été admis à l'ECSOFA. D'autres sources de recrutement ont donné les résultats suivants :

	F	N
Force terrestre	42 %	58 %
Force aérienne	51 %	49 %
Force navale	53 %	47 %
Gendarmerie	28,3 %	70,3 %

Sur un effectif total de 38.730 sous-officiers, 16.910 (ou 43,7 %) sont du régime linguistique français et 21.820 (ou 56,3 %) du régime linguistique néerlandais.

Quelques particularités sont toutefois à noter. Tout d'abord à la Force navale, il existe une forte pénurie de sous-officiers francophones (75 % des sous-officiers appartiennent au régime linguistique néerlandais). A la Gendarmerie, 52,4 % du total des sous-officiers sont d'expression néerlandaise et 47,6 % sont francophones. En outre 9 % (ou 1.041) sont bilingues; les besoins en sous-officiers bilingues sont beaucoup plus grands.

c) *Situation en matière linguistique — Miliciens.*

Le nombre des miliciens appelés sous les armes en 1963 est inférieur par rapport à l'année précédente et il est constaté une augmentation du nombre de miliciens francophones.

Du point de vue linguistique, la composition du contingent se présentait comme suit :

38,8 % de miliciens francophones, 61 % de miliciens d'expression néerlandaise et 0,2 % de miliciens d'expression allemande (par rapport à 36,4 % de miliciens francophones, 63,4 % de miliciens d'expression néerlandaise et 0,2 % de miliciens d'expression allemande en 1962).

Il est également à noter que les besoins en candidats officiers de réserve du régime linguistique néerlandais ne purent être satisfaits pour les para-commandos et pour la Force navale, trop peu de candidats se présentant pour ces armes. Il en est de même pour les candidats officiers de réserve du Service de Santé, 43,1 % de candidats seulement étant du régime linguistique néerlandais.

2. Epreuves linguistiques.

Le nombre de candidats s'étant présentés en 1963 à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale n'a plus atteint le chiffre record de 1962 (1963 : 145; 1962 : 200; 1961 : 69).

Le pourcentage des candidats ayant réussi l'examen de français (71 %) est encore beaucoup plus élevé que le pourcentage obtenu lors de l'examen de néerlandais

Die percenten hebben niet meer het uitzonderlijk karakter van 1962. In dit verband dient opgemerkt te worden dat de kandidaten voor de eerste maal een voorbereidingskursus van vier weken hebben kunnen volgen in het Taalcentrum van de Koninklijke Militaire School.

In de examens over de werkelijke kennis der tweede landstaal voor hoofdofficieren van het actieve kader slaagden er, in 1963, voor het Frans 100 % en voor het Nederlands 58 %. Dit geeft in vergelijking met vorig jaar een kleiner aantal mislukkingen in het Nederlands (48,5 % geslaagden in 1962).

In 1963 waren er 16,5 % definitieve mislukkingen in dit taalexamen in het Nederlands, geen in het Frans.

Bij de kandidaat-majoors van het reservekader slaagden er voor het Nederlands ± 60 % der kandidaten en voor het Frans slaagden ± 90 % der kandidaten.

De mislukkingen bij de examens over de werkelijke kennis van de tweede landstaal voor lagere officieren van het actieve kader blijven groot in de Koninklijke School voor de Gezondheidsdienst, bij de kandidaat-officieren technici van de Luchtmacht en in de Koninklijke Militaire School.

Het probleem van de leerlingen der laatste twee categorieën is zeer bijzonder door hun verspreiding en het gebrek aan een geïntegreerde taalkursus tijdens hun studies. Nu volgen ze taalkursussen in het Taalcentrum van de Koninklijke Militaire School.

In uitvoering van artikel 17*bis* van de wet van 30 juli 1938 wordt er een bijzonder taalexamen voorzien voor de officieren die uit de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst en uit de Applicatieschool van de Rijkswacht komen. Dit bijzonder examen dat als doel heeft de kennis der tweede landstaal bij deze officieren-leerlingen na te gaan, kan de uitsluiting niet als gevolg hebben, maar wordt in rekening gebracht bij de algemene rangschikking.

In de Applicatieschool van de Rijkswacht zijn, in 1963, zoals trouwens ook gedurende de vorige jaren, de uitslagen uitstekend geweest.

In de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst houdt de verbetering aan.

Bij de taalexamens in de eerste taal, die voorzien zijn bij artikel 8 van de taalwet voor de kandidaat-onderofficieren, valt er in 1963 een kleiner aantal mislukkingen waar te nemen in het examen Nederlandse taal en een kleiner aantal geslaagden in het examen Franse taal (Bij de Landmacht 61,4 % geslaagden in het Nederlands examen tegenover 47,6 % in 1962, en 86,3 % geslaagden in het Frans examen tegenover 91,3 % in 1962).

Wat de taalexamens in de tweede taal betreft : voor de onderofficieren hebben in 1963 een veel groter aantal onderofficieren deze examens afgelegd dan in 1962; 80 % zijn in die examens geslaagd tegenover 71,6 % in 1962, Hier dient opgemerkt te worden dat deze laatste examens facultatief zijn; ze moeten slechts

(41 %). Ces pourcentages n'ont plus le caractère exceptionnel de l'année 1962. A ce sujet il est à remarquer que les candidats ont pu suivre pour la première fois un cours préparatoire de quatre semaines au Centre de langues de l'Ecole Royale Militaire.

Aux examens portant sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale, auxquels sont soumis les officiers supérieurs du cadre actif, l'on nota en 1963, 100 % de réussites pour le français et 58 % de réussites pour le néerlandais. En comparaison avec l'année précédente, il est constaté ainsi un nombre beaucoup moins élevé d'échecs pour l'épreuve de néerlandais (48,5 % de réussites en 1962).

En 1963, il y avait en néerlandais 16,5 % d'échecs définitifs dans cet examen et aucun en français.

Pour ce qui est des candidats-majors du cadre de réserve, ± 60 % des candidats réussirent l'épreuve de français.

Les échecs aux épreuves sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale pour les officiers subalternes du cadre actif restent importants à l'Ecole Royale du Service de Santé, l'Ecole Royale Militaire et chez les candidats officiers techniciens de la Force aérienne.

Le problème des élèves des deux dernières catégories est très particulier de par leur dispersion et l'absence d'un cours de langues intégré pendant leurs études. Actuellement ils suivent des cours de langues au Centre de langues de l'Ecole Royale Militaire.

En exécution de l'article 17*bis* de la loi du 30 juillet 1938, un examen linguistique spécial est prévu pour les officiers issus de l'Ecole d'Application du Service de Santé et de l'Ecole d'Application de la Gendarmerie nationale. Cet examen spécial, ayant pour but de contrôler la connaissance que possèdent ces officiers-élèves de la deuxième langue nationale, ne peut entraîner l'exclusion mais il en est tenu compte au classement général.

A l'Ecole d'Application de la Gendarmerie nationale, les résultats furent excellents, en 1963 tout comme les années précédentes.

A l'Ecole d'Application du Service de Santé l'amélioration se maintient.

Lors des épreuves linguistiques concernant la première langue, prévues par l'article 8 de la loi linguistique, pour les candidats sous-officiers, on constate, en 1963, un plus petit nombre d'échecs à l'épreuve portant sur le néerlandais, et moins de réussites à l'épreuve portant sur le français. (A la Force terrestre 61,4 % de réussites à l'épreuve de néerlandais contre 47,6 % en 1962, et 86,3 % de réussites à l'épreuve de français contre 91,3 % en 1962).

En ce qui concerne les épreuves de la seconde langue : pour ce qui est des sous-officiers, il y a eu un plus grand nombre de candidats en 1963 qu'en 1962 : 80 % ont réussi ces épreuves, contre 71,6 % en 1962. Il est à remarquer toutefois que ces dernières épreuves sont facultatives, la preuve de la connaissance de l'autre

afgelegd worden door de onderofficieren die wensen overgeplaatst te worden naar een eenheid waar het taalstelsel verschilt van dat der eenheid waarin zij zich bevinden.

3. Taalstelsel der eenheden.

Bij de Landmacht is het ééntalig stelsel tot op de echelon bataljon een werkelijkheid. Nochtans moeten enkele uitzonderingen op deze algemene regel aanvaard worden in een der volgende gevallen :

— indien het aantal miliciens de oprichting niet rechtvaardigt van een ééntalig bataljon (geval voor de miliciens van het Duits taalstelsel);

— indien bepaalde eenheden of organismen bestemd zijn om eenheden van beide taalstelsels te steunen;

— indien eenheden van een bepaalde specialiteit of wapen een ééntalige lichting niet mogelijk maken (valschermspringers of commando's).

Bij de Luchtmacht werd het ééntalig stelsel tot op de echelon Wing aangenomen daar waar zulks mogelijk is. Nochtans bereiken het volume van vele gespecialiseerde strijdende eenheden slechts de echelon van een Smaldeel wat niet toelaat het ééntalig stelsel van die eenheden door te drijven tot op de echelon Wing.

Bovendien steunen vele diensteenheden van de Luchtmacht strijdende elementen die tot beide taalstelsels behoren; het is dan noodzakelijk dat deze administratieve en logistieke eenheden een gemengd taalstelsel behouden.

Voor het taalstelsel der eenheden bij de Zeemacht wordt steeds de algemene regel gevolgd. De eenheden te land, zoals commando-, dienst- en mobilisatie-eenheden, zijn tweetalig. De schepen daarentegen zijn ééntalig, met uitzondering van deze die instaan voor de logistieke steun der operationele schepen.

Het taalstelsel der eenheden van de Rijkswacht heeft in 1963 grote veranderingen ondergaan.

De redenen daartoe zijn :

— een belangrijke reorganisatie van de Rijkswacht vastgelegd door het Koninklijk Besluit van 12 maart 1963;

— een gedeeltelijke reorganisatie als gevolg van de taalwetten van 8 november 1962 en van 2 augustus 1963.

4. Gebruik der talen in de eenheden.

Op ministerieel echelon is het personeel niet onderverdeeld volgens taalstelsel, maar in éénzelfde dienst gegroepeerd. Dit geldt niet voor de dienst van het Burgerlijk Algemeen Bestuur dat een louter burgerlijk bestuur is en als dusdanig buiten het bestek van de taalwetgeving voor het Leger valt.

Deze toestand brengt geen aanzienlijke moeilijkheden mede en de toepassing der voorschriften van artikel 24 *d)* en *f)* der wet van 30 juli 1938 geeft geen aanleiding tot noemenswaardige opmerkingen.

langue ne devant être fournie que par les sous-officiers désireux de faire mutation pour une unité de régime linguistique différent de celui de l'unité où ils se trouvent.

3. Régime linguistique des unités.

A la Force terrestre, jusqu'à l'échelon bataillon, le régime unilingue est un fait. Il faut pourtant admettre quelques exceptions à cette règle générale, et notamment dans les cas suivants :

— si le nombre de miliciens ne justifie pas la création d'un bataillon unilingue (cas des miliciens du régime linguistique allemand);

— si certaines unités ou certains organismes sont destinés au soutien d'unités appartenant aux deux régimes linguistiques;

— si des unités d'une certaine spécialité ou arme ne permettent pas l'appel sous les armes d'un contingent unilingue (parachutistes, commandos).

A la Force aérienne on a adopté le régime unilingue jusqu'à l'échelon Wing, partout où cela était possible. Cependant le volume d'un grand nombre d'unités combattantes spécialisées n'atteint que l'échelon escadrille, ce qui ne permet pas l'application du régime unilingue de ces unités jusqu'à l'échelon Wing.

En outre, bon nombre d'unités de service de la Force aérienne soutiennent des éléments combattants appartenant aux deux régimes linguistiques; cette situation nécessite dès lors le maintien d'un régime linguistique mixte dans ces unités administratives et logistiques.

En ce qui concerne le régime linguistique des unités de la Force navale, la règle générale est toujours appliquée. Les unités terrestres, telles que les unités de commandement, de service et de mobilisation, sont bilingues. Par contre le personnel des navires est unilingue, à l'exception du personnel assumant le soutien logistique des navires opérationnels.

Le régime linguistique des unités de la Gendarmerie a subi de grands changements en 1963.

En voici les raisons :

— une réorganisation importante de la Gendarmerie fixée par l'Arrêté Royal du 12 mars 1963;

— une réorganisation partielle suite aux lois linguistiques du 8 novembre 1962 et du 2 août 1963.

4. Usage des langues dans les unités.

Au niveau du département, le personnel n'est pas réparti suivant le régime linguistique, mais groupé dans un même service. Ceci ne s'applique pas au service de l'Administration Générale Civile qui est une administration purement civile et n'est dès lors pas régie par la loi concernant l'usage des langues à l'Armée.

Cette situation n'est pas source de grandes difficultés et l'application des dispositions de l'article 24 *d)* et *f)* de la loi du 30 juillet 1938 ne suscite pas de remarques importantes.

De toepassing der taalwetgeving, in de eenheden, blijft een constante bezorgdheid op alle echelons. De voorschriften worden, in de grote meerderheid der eenheden, strict en integraal toegepast.

Bij de Rijkswacht zijn de moeilijkheden, die zich voordoen op taalgebied in de eenheden, gesproten uit het feit dat de zeer grote behoeften aan tweetalig personeel niet kunnen gedekt worden. Die toestand brengt mee dat het commando van de Rijkswacht verplicht is ééntalig personeel aan te duiden voor gemengde eenheden. Deze feitelijke toestand moet voorlopig aanvaard worden in afwachting dat het noodzakelijk tweetalig personeel beschikbaar wordt.

5. Scholen en opleidingsinrichtingen.

In de scholen en opleidingsorganismen van het Leger en van de Rijkswacht worden de wettelijke voorschriften toegepast en zijn de leerlingen ingedeeld in Nederlandse en Franse secties. Nochtans zijn er voor hoog gespecialiseerde kursussen met een zeer klein aantal leerlingen niet noodzakelijk twee eentalige administratieve onderverdelingen voorzien. Voor het onderwijs zelf bestaan de eentalige secties, het onderricht wordt altijd gegeven in de taal der leerlingen.

Artikel 11 van de taalwet voorziet dat het onderwijzend personeel der scholen en opleidingscentra het bewijs moet geleverd hebben dat het de taal waarin de kursussen gegeven worden, grondig kent. Over 't algemeen is dit het geval. Het kan nochtans gebeuren dat, voor zekere kursussen, de professoren dit wettelijk voorgeschreven bewijs nog niet bezitten, alhoewel ze de taal in feite kennen. Een deel van dit personeel bereidt zich voor op het afleggen van het examen over de grondige taalkennis.

Wat de aanwerving van kandidaten voor de Krijgsschool betreft, is de verbetering van de taalverhouding, opgemerkt in 1962, niet gebleven in 1963. Daar er voor de werving slechts officieren in aanmerking komen die 7 tot 15 jaar graad tellen en er geen plaatsen worden voorbehouden per taalstelsel, kan er geen absolute waarde gehecht worden aan de statistieken der ingangsexamens. Het is slechts vanaf 1965 dat die verhouding werkelijk evenwichtig zal worden op het ogenblik dat de officieren uit de Koninklijke Militaire School gesproten vanaf 1955 tot de Krijgsschool zullen toegelaten worden.

6. Onderwijs van de tweede landstaal.

In de Koninklijke Kadettenschool worden de voorschriften van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Kultuur volledig toegepast bij het onderwijs der tweede landstaal. In de verschillende opleidingsscholen voor beroepsofficieren wordt de grote inspanning voor het onderwijs der tweede taal volgehouden.

Die inspanningen samen met het taalonderwijs verstrekt in het Taalcentrum zijn van aard om zeer goede uitslagen op de verschillende taalexamens te mogen verhopen.

In 1963 werden twee cyclussen ingericht in het Taalcentrum voor de kandidaat-majoors als voorbereiding tot het wettelijk examen voor hogere officieren. Elke cyclus heeft 2 fazen van drie weken.

L'application de la loi linguistique demeure un souci constant à tous les échelons. Dans la plupart des unités ses dispositions sont strictement et intégralement appliquées.

Les difficultés en matière linguistique, qu'on rencontre à la Gendarmerie, sont dues au fait qu'on ne parvient pas à combler les très grands besoins en personnel bilingue. Cette situation implique que le commandement de la Gendarmerie se voit obligé de désigner du personnel unilingue pour des unités mixtes. Cette situation de fait doit être admise provisoirement en attendant que le personnel bilingue nécessaire devienne disponible.

5. Ecoles et établissements d'instruction.

Dans les écoles et les établissements d'instruction de l'Armée et de la Gendarmerie, les dispositions légales sont appliquées et les élèves sont répartis en sections néerlandaises et françaises. Toutefois, pour les cours hautement spécialisés, qui d'ailleurs ne sont suivis que par très peu d'élèves, on n'a pas forcément prévu deux subdivisions administratives unilingues. Pour l'enseignement proprement dit, il y a des sections unilingues; l'enseignement se donne toujours dans la langue des élèves.

L'article 11 de la loi linguistique prévoit que le personnel enseignant des écoles et des établissements d'instruction doit avoir justifié de la connaissance approfondie de la langue dans laquelle des cours sont donnés. C'est bien le cas, en général. Il se peut pourtant que, pour certains cours, les professeurs ne possèdent pas encore l'attestation légalement prescrite, quoiqu'en fait ils connaissent cette langue. Une partie de ce personnel se prépare à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue.

L'amélioration dans la proportion linguistique constatée en 1962 en ce qui concerne le recrutement de candidats pour l'Ecole de Guerre ne s'est plus manifestée en 1963. Etant donné qu'au recrutement, seuls les officiers comptant 7 à 15 ans d'ancienneté dans le grade sont admis et qu'il n'y a pas de places réservées par régime linguistique, on ne saurait attacher une valeur absolue aux statistiques des examens d'entrée. Ce n'est qu'à partir de 1965 que cette proportion deviendra réellement équilibrée, au moment où les officiers issus de l'Ecole Royale Militaire à partir de 1955 seront à l'Ecole de Guerre.

6. Enseignement de la seconde langue nationale.

A l'Ecole Royale des Cadets les prescriptions du Ministère de l'Education nationale et de la Culture sont intégralement appliquées dans l'enseignement de la seconde langue nationale. Dans les écoles d'instruction pour officiers de carrière on continue à faire un effort intensif en faveur de l'enseignement de la seconde langue.

Ces efforts, joints à l'enseignement des langues, donné au Centre de langues sont tels qu'ils permettent d'escompter d'excellents résultats aux différents examens linguistiques.

En 1963, deux cycles furent organisés dans le Centre de langues pour les candidats-majors en préparation de l'examen légal d'officiers supérieurs. Chaque cycle consiste en deux phases de trois semaines.

7. Bijzondere problemen.

Onder deze algemene problemen zullen enkele aspecten van het taalprobleem bij het Leger besproken worden die moeilijk onder een algemene titel kunnen worden samengebracht.

Samenstelling der taaljury's.

De verschillende taaljury's welke in 1963 zetelden, werden samengesteld overeenkomstig de vigerende bepalingen (K.B. van 25 september 1954 gewijzigd bij K.B. van 7 mei 1956) en bevatten benevens de militaire ook burgerlijke leden. In dit verband deden zich geen moeilijkheden voor. Sedert mei 1963, wordt slechts één examencommissie voor elke examenzittijd samengesteld.

Betrekkingen met de bestuurlijke autoriteiten en het publiek.

De toepassing van de wettelijke voorschriften op dit gebied geschiedde op normale wijze en gaf geen aanleiding tot bijzondere opmerkingen.

Gebruik van het beschaafd Nederlands.

De inspanning geleverd in het Leger om het gebruik van het beschaafd Nederlands te bevorderen werd ook in 1963 volgehouden. Daartoe werden verschillende maatregelen getroffen zoals de « Week van het Algemeen Beschaafd Nederlands » onder het motto « Beschaafde taal, goed onthaal », het organiseren van welsprekendheidstornooien in scholen en opleidingscentra, het inrichten van culturele avonden (in B.S.D.), het inrichten van avondkursussen en van kursussen per briefwisseling, het ter beschikking stellen van « Assimil » materieel, het aanwenden van audiovisuele middelen. Tevens was er de voortdurende zorg voor het gebruik van een zuivere taal in al de publicaties door de Informatiediensten uitgegeven.

DAMES EN HEREN,

Dit jaarlijks verslag over de toepassing van de taalwet bij het Leger doet uitschijnen dat in 1963 weer een stap werd gezet die ons dichter brengt bij de ideale toestand op taalgebied. In 1961 had ik reeds maatregelen genomen om te bekomen dat alle eenheids- en korpscommandanten met hun ondergeschikten normale militaire en menselijke betrekkingen zouden hebben in de taal van de ondergeschikten.

Die maatregelen werden in 1962 geëerbiedigd ter gelegenheid van de opeenvolgende voorgeschreven mutaties en er mag bevestigd worden dat het beoogde resultaat in 1963 bereikt werd.

De bestendige vooruitgang die, jaar na jaar, in het Leger op taalgebied verwezenlijkt wordt, is hoopgevend voor de toekomst en ik kan U verzekeren dat ik niets zal nalaten om de aan de gang zijnde evolutie op een redelijke wijze te bespoedigen.

De Minister van Landsverdediging,

7. Problèmes particuliers.

Parmi ces problèmes généraux seront examinés quelques aspects du problème linguistique à l'Armée, que l'on peut difficilement réunir sous une dénomination générale.

Composition des jurys d'examens linguistiques.

Les divers jurys d'examens linguistiques, ayant siégé en 1963, furent composés conformément aux dispositions en vigueur (arrêté royal du 25 septembre 1954 modifié par l'arrêté royal du 7 mai 1956) et comptent outre les militaires également des membres civils. Aucune difficulté n'a surgi à cet égard. Depuis mai 1963 il n'est plus composé qu'une seule commission d'examen pour chaque session d'examen.

Rapports avec les autorités administratives et le public.

L'application des dispositions légales en cette matière s'est effectuée normalement et n'a pas donné lieu à des remarques particulières.

Usage du néerlandais correct.

L'effort entrepris à l'Armée en vue de promouvoir l'usage du néerlandais correct a également été poursuivi en 1963. A cette fin, diverses mesures ont été prises, telles que : «Week van het Algemeen Beschaafd Nederlands» sous le slogan «Langue correcte, bon accueil», l'organisation de tournois d'éloquence dans les écoles et centres d'instruction, l'organisation de soirées culturelles (aux FBA), de cours du soir et de cours par correspondance, la mise à la disposition de matériel « Assimil », l'emploi de moyens audio-visuels. De plus, un soin constant a été consacré à la pureté de la langue dans toutes les publications éditées par les services de l'Information.

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce rapport annuel sur l'application de la loi linguistique à l'Armée fait ressortir qu'en 1963 un pas en avant a été fait, nous rapprochant de la situation idéale en matière linguistique. Déjà en 1961, j'avais pris des mesures afin d'obtenir que tous les commandants d'unité et les chefs de corps établissent entre eux et leurs subordonnés des contacts militaires et humains normaux, dans la langue des subordonnés.

Ces mesures ont été respectées en 1962 lors des mutations successives qui ont été prescrites et je puis affirmer que le résultat envisagé fut atteint en 1963.

Le progrès constant réalisé, d'année en année, à l'Armée en matière linguistique, est encourageant pour l'avenir et je puis vous assurer que je n'épargnerai aucun effort en vue d'activer raisonnablement l'évolution en cours.

Le Ministre de la Défense Nationale,

P.W. SEGERS.

BIJLAGE A.

AANWERVING VAN OFFICIEREN VAN HET ACTIEVE KADER IN 1963.

ANNEXE A.

RECRUTEMENT D'OFFICIERS D'ACTIVE EN 1963.

Reeksen — *Séries*	AANWERVINGEN — *RECRUTEMENTS*	Aantal kandidaten — *Nombre de candidats*			Aantal plaatsen — *Nombre de places*			Aantal aangenomen kandidaten — *Nombre de candidats admis*				Totaal — *Total*
		Nederlands taalstelsel *Régime néerlandais*	Frans taalstelsel *Régime français*	Totaal — *Total*	Nederlands taalstelsel *Régime néerlandais*	Frans taalstelsel *Régime français*	Totaal — *Total*	Nederl. taalstelsel — *Régime néerland.*		Frans taalstelsel — *Régime français*		
								Aantal — *Nombre*	%	Aantal — *Nombre*	%	
1	KMS (AW) — *ERM (TA)*	85	55	140	36	24	60	32(1)	63	19(1)	37	51(1)
2	KMS (Pol) — *ERM (Pol)*	12	14	26	36	24	60	15(2)	44	19(2)	56	34(2)
3	KMS (AW + Pol) — *ERM (TA + Pol)*	52	45	97	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Examen A (Intermachten) — *Examen A (Interforces)* (3)	126(3)	108(3)	234(3)	66(3)	42(3)	108(3)	31(3)	66	16(3)	34	47(3)
5	Examen A (Lu M) — *Examen A (FAé)*	61	48	109	25	15	40	18	72	7	28	25
6	Examen A (ZM) — *Examen A (FN)*	13	5	18	6	6	12	4	67	2	33	6
7	Examen A (Rijkswacht) — *Examen A (Gendarmerie)*	—	—	—	6	6	12	5	56	4	44	9
8	KSGD (Geneesheren) — *ERSS (Médecins)*	30	14	44	8	5	13	8	80	2	20	10
9	KSGD (Apothekers) — *ERSS (Pharmaciens)*	1	—	1	11	9	20	1	100	—	—	1
10	TOTAAL — *TOTAL*	380	289	669	194	131	325	114	62	69	38	183

(1) Komen uit het aantal kandidaten van reeksen 1 en 3.
(2) Komen uit het aantal kandidaten van reeksen 2 en 3.
(3) Kandidaten voor de Rijkswacht inbegrepen.

(1) *Proviennent du nombre de candidats des séries 1 et 3.*
(2) *Proviennent du nombre de candidats des séries 2 et 3.*
(3) *Inclus les candidats pour la Gendarmerie.*

BIJLAGE B.

BENOEMINGEN TOT ONDERLUITENANT IN 1963.

(Vaandrig-ter-zee 2e klasse voor de Zeemacht)

ANNEXE B

NOMINATION DE SOUS-LIEUTENANTS EN 1963.

(Enseigne de vaisseau de 2e classe pour la Force Navale).

Reeks — *Série*	KRIJGSMACHT — *FORCES*	Officieren van het actieve kader — *Officiers du cadre actif*				
		TOTAAL — *TOTAL*	Nederlands taalstelsel — *Régime néerlandais*		Frans taalstelsel — *Régime français*	
			Aantal — *Nombre*	%	Aantal — *Nombre*	%
1	Landmacht. — *Force Terrestre* (1)	98	59	60,3	39	39,7
2	Luchtmacht. — *Force Aérienne*	32	20	62,5	12	37,5
3	Zeemacht. — *Force Navale*	6	4	66,6	2	33,3
4	Rijkswacht. — *Gendarmerie*	21	14	66,6	7	33,3
5	TOTALEN. — *TOTAUX*	157	97	61,9	60	38,1

(1) Er werden daarenboven nog 3 aalmoezeniers N benoemd.

(1) *En outre, il a été procédé à la nomination de* 3 *aumôniers N.*

BIJLAGE C.

BENOEMINGEN EN AANSTELLINGEN TOT MAJOOR IN 1963.

(Korvetkapitein bij de Zeemacht).

ANNEXE C.

NOMINATIONS ET COMMISSIONNEMENTS DE MAJORS EN 1963.

(Capitaine de corvette à la Force Navale).

Reeks — *Série*	KRIJGSMACHT — *FORCES*	Aantal kandidaten — *Nombre de candidats*		Aantal benoemde kandidaten — *Nombre de promus*				
		Nederlands taalstelsel — *Régime néerlandais*	Frans taalstelsel — *Régime français*	TOTAAL — *TOTAL*	Nederlands taalstelsel — *Régime néerlandais*		Frans taalstelsel — *Régime français*	
					Aantal — *Nombre*	%	Aantal — *Nombre*	%
1	Landmacht. — *Force Terrestre* . .	69	198	70	23	32,9	47	67,1
2	Luchtmacht. — *Force Aérienne* . .	16	50	15	5	33,3	10	66,7
3	Zeemacht. — *Force Navale* . . .	5	5	2	—	—	2	100
4	Rijkswacht. — *Gendarmerie* . . .	6	22	8	5	62,5	3	37,5
5	TOTALEN. — *TOTAUX*	96	275	95	33	26,5	62	65,3

BIJLAGE D.

TOESTAND VAN HET PERSONEEL OP TAALGEBIED.

(Aantal officieren op datum van 31 december 1963).

ANNEXE D.

SITUATION DU PERSONNEL AU POINT DE VUE LINGUISTIQUE.

(Effectifs en officiers à la date du 31 décembre 1963).

Reeks — *Série*	KRIJGSMACHT (1) — *FORCES* (1)	Actieve kader — *Cadre actif*					Aanvullingskader — *Cadre de complément*					Reserveofficieren wederopgeroepen voor lange termijn — *Officiers de réserve en rappel de longue durée*				
		Totaal — *Total*	Ned. taalstelsel — *Régime néerl.*		Frans taalstelsel — *Régime français*		Totaal — *Total*	Ned. taalstelsel — *Régime néerl.*		Frans taalstelsel — *Régime français*		Totaal — *Total*	Ned. taalstelsel — *Régime néerl.*		Frans taalstelsel — *Régime français*	
			Aantal — *Nombre*	%	Aantal — *Nombre*	%		Aantal — *Nombre*	%	Aantal — *Nombre*	%		Aantal — *Nombre*	%	Aantal — *Nombre*	%
1	Landmacht — *Force terrestre* . . .	4.855	1.722	35,5	3.133	64,5	834	572	68,6	262	31,4	46	17	37	29	63
2	Luchtmacht — *Force Aérienne* (2) . .	1.161	492	42,4	669	57,6	138	74	53,6	64	46,4	4	2	50	2	50
3	Zeemacht — *Force Navale*	233	142	61	91	39	25	19	76	6	24	1	—	—	1	100
4	Rijkswacht — *Gendarmerie*	313	114	36,4	199	63,6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Ter beschikking van andere departementen. — *A la disposition d'autres départements*	46	10	21,8	36	78,2	7	4	57	3	43	3	—	—	3	100
6	TOTALEN — *TOTAUX* . .	6.295	2.366	37,6	3.929	62,4	1.004	669	66,7	335	33,3	54	19	35,2	35	64,8

(1) De aalmoezeniers niet inbegrepen.
Aalmoezeniers : actief kader 67 (36 N en 31 F) en reserve kader 38 (23 N en 15 F).
(2) De 65 hulpofficieren niet inbegrepen (27 N en 38 F).

(1) *Non compris les aumôniers.*
Aumôniers : cadre actif 67 (36 N et 31 F) et cadre de réserve 38 (23 N et 15 F)
(2) *Non compris 65 officiers auxiliaires (27 N et 38 F).*

BIJLAGE E.

ONDEROFFICIEREN.

Aanwerving van kandidaat-gegradueerden in 1963.

ANNEXE E.

SOUS-OFFICIERS.

Recrutement de candidats gradés en 1963.

Reeks — *Série*	AANWERVING — *RECRUTEMENT*	TOTAAL — *TOTAL*	Nederlands taalstelsel — *Régime néerlandais*		Frans taalstelsel — *Régime français*	
			Aantal — *Nombre*	%	Aantal — *Nombre*	%
1	Koninklijke Kadettenschool (Laken). — *Ecole Royale des Cadets (Laeken)*	107	55	51,4	52	48,6
2	Koninklijke Kadettenschool (Lier). — *Ecole Royale des Cadets (Lierre)*	55	55	100	—	—
3	Centrale School. — *Ecole centrale*	101	66	65,4	35	34,6
4	SKOOK 1. — *ECSOFA 1*	182	—	—	182	100
5	SKOOK 2. — *ECSOFA 2*	181	181	100	—	—
6	SKOO/ZM. — *ECSO/FN*	41	19	47	22	53
7	Rijkswacht. — *Gendarmerie*	60	43	70,1	17	28,3
8	TSI LM. — *ETI FT*	85	39	46	46	54
9	TSI Lu M. — *ETI FAé*	124	60	49	64	51
10	TSI ZM. — *ETI FN*	4	4	100	—	—
11	Werving LM. — *Recrutement FT*	227	141	62	86	38
12	Werving Lu M — *Recrutement FAé* . . .	—	—	—	—	—
13	Werving ZM. — *Recrutement FN*	—	—	—	—	—
14	TOTALEN. — *TOTAUX*	1.167	663	56,8	504	43.2

BIJLAGE F.

BENOEMINGEN TOT SERGEANT IN 1963.

(Kwartiermeester der Zeemacht en Opperwachtmeester der Rijkswacht).

ANNEXE F.

NOMINATIONS DE SERGENTS EN 1963.

(Quartier-Maître à la Force Navale et Maréchal des Logis-Chef à la Gendarmerie).

Reeks — *Série*	KRIJGSMACHT — *FORCES*	TOTAAL — *TOTAL*	Nederlands taalstelsel — *Régime néerlandais*		Frans taalstelsel — *Régime français*	
			Aantal — *Nombre*	%	Aantal — *Nombre*	%
1	LANDMACHT. — *FORCE TERRESTRE*	703	409	58,2	294	41,8
	Specialisten. — *Spécialistes*	313	184	58,8	129	41,2
	Niet specialisten. — *Non spécialistes*	390	225	57,7	165	42,3
2	LUCHTMACHT. — *FORCE AERIENNE*	607	345	56,9	262	43,1
	Varend personeel. — *Personnel navigant*	—	—	—	—	—
	Specialisten. — *Spécialistes*	553	310	56,1	243	43,9
	Niet specialisten. — *Non spécialistes*	54	35	64,8	19	35,2
3	ZEEMACHT. — *FORCE NAVALE*	18	12	66,7	6	33,3
4	RIJKSWACHT. — *GENDARMERIE*	119	51	42,9	68	57,1
5	TOTALEN. — *TOTAUX*	1.447	817	56,5	630	43.5

BIJLAGE G.

OVERGANGEN NAAR HET KORPS DER BEROEPSONDEROFFICIEREN IN 1963.

ANNEXE G.

PASSAGE DANS LE CORPS DE SOUS-OFFICIERS DE CARRIERE EN 1963.

Reeks — *Série*	KRIJGSMACHT — *FORCES*	TOTAAL — *TOTAL*	Nederlands taalstelsel — *Régime néerlandais*		Frans taalstelsel — *Régime français*	
			Aantal — *Nombre*	%	Aantal — *Nombre*	%
1	LANDMACHT. — *FORCE TERRESTRE*	441	282	64	159	36
	Specialisten. — *Spécialistes* . . .	241	142	51	99	41
	Niet specialisten. — *Non spécialistes*	200	140	70	60	30
2	LUCHTMACHT. — *FORCE AERIENNE*	323	236	73,1	87	26,9
	Varend personeel. — *Personnel navigant*	2	2	100	—	—
	Specialisten. — *Spécialistes* . . .	234	152	65	82	35
	Niet specialisten. — *Non spécialistes*	87	82	94,3	5	5,7
3	ZEEMACHT. — *FORCE NAVALE*.	26	19	73	7	27
4	TOTALEN. — *TOTAUX*	790	537	68	253	32

BIJLAGE H.

AANTAL ONDEROFFICIEREN VAN HET ACTIEVE KADER OP 31 DECEMBER 1963.

ANNEXE H

EFFECTIFS EN SOUS-OFFICIERS D'ACTIVE AU 31 DECEMBRE 1963.

Reeks — *Série*	KRIJGSMACHT — *FORCES*	TOTAAL — *TOTAL*	Nederlands taalstelsel — *Régime néerlandais*		Frans taalstelsel — *Régime français*	
			Aantal — *Nombre*	%	Aantal — *Nombre*	%
1	Landmacht. — *Force Terrestre* . .	17.189	9.784	57	7.405	43
2	Luchtmacht. — *Force Aérienne* . .	8.268	4.757	57,8	3.511	42,2
3	Zeemacht. — *Force Navale* . . .	1.492	1.119	75	373	25
4	Rijkswacht. — *Gendarmerie* . . .	11.723 (1)	6.142 (2)	52,4	5.581 (3)	47,6
5	Ter beschikking van andere departementen. — *A la disposition d'autres départements*	58	18	31	40	69
6	TOTALEN. — *TOTAUX*	38.730	21.820	56,3	16.910	43,7

(1) Waaronder 1.041 tweetalig.
(2) Waaronder 788 tweetalig.
(3) Waaronder 253 tweetalig.

(1) *Parmi lesquels* 1.041 *bilingues.*
(2) *Parmi lesquels* 788 *bilingues.*
(3) *Parmi lesquels* 253 *bilingues.*

BIJLAGE I.

TOESTAND VAN HET PERSONEEL OP TAALGEBIED.

Miliciens ingelijfd in 1963.

ANNEXE I.

SITUATION DU PERSONNEL AU POINT DE VUE LINGUISTIQUE.

Miliciens incorporés en 1963.

Reeks — *Série*	KRIJGSMACHT — *FORCES*	CATEGORIEEN — *CATEGORIES*	Totaal — *Total*	Nederl. taalstelsel — *Régime néerland.* Aantal — *Nombre*	%	Frans taalstelsel — *Régime français* Aantal — *Nombre*	%	Duits taalstelsel — *Régime allemand* Aantal — *Nombre*	%
1	LANDMACHT *FORCE TERRESTRE*	KRO — *COR*	1.042	610	58,54	432	41,46	—	—
		KROO — *CSOR*	3.034	1.801	59,36	1.231	40,57	2	0,06
		Niet KRG — *Non CGR*	34.161	21.003	61,48	13.042	38,18	116	0,34
		KRO (gezondheidsdienst) — *COR (service de santé)*	364	157	43,13	207	56,87	—	—
		Niet KRG (geestelijken) — *Non CGR (ecclésiastiques)*	257	169	65,76	88	34,24	—	—
		Totaal — *Total*	38.858	23.740	61,10	15.000	38,60	118	0,30
2	LUCHTMACHT *FORCE AERIENNE*	KRO — *COR*	115	58	50,43	57	49,56	—	—
		KROO — *CSOR*	112	64	57,14	48	42,85	—	—
		Niet KRG — *Non CGR*	3.129	1.939	61,97	1.190	38,03	—	—
		Totaal — *Total*	3.356	2.061	61,41	1.295	38,59	—	—
3	ZEEMACHT *FORCE NAVALE*	KRO — *COR*	108	53	49,07	55	50,92	—	—
		KROO — *CSOR*	118	66	55,93	52	44,07	—	—
		Niet KRG — *Non CGR*	1.335	765	57,30	570	42,69	—	—
		Totaal — *Total*	1.561	884	56,63	677	43,37	—	—
4	TOTALEN *TOTAUX*	KRO — *COR*	1.629	878	53,90	751	46,10	—	—
		KROO — *CSOR*	3.264	1.931	59,16	1.331	40,78	2	0,06
		Niet KRG — *Non CGR*	38.882	23.876	61,41	14.890	38,29	116	0,30
		Algemeen totaal — *Total général*	43.775	26.685	60,96	16.972	38,77	118	0,27

BIJLAGE J.

HOGER MILITAIR ONDERWIJS.

ANNEXE J.

ENSEIGNEMENT MILITAIRE SUPERIEUR.

Reeks — *Série*	AANWERVINGEN 1963 — *RECRUTEMENTS 1963*	Aantal kandidaten — *Nombre de candidats*		Aantal aangenomen kandidaten — *Nombre de candidats admis*		
		Nederlands taalstelsel — *Régime néerlandais*	Frans taalstelsel — *Régime français*	Totaal — *Total*	Nederlands taalstelsel — *Régime néerlandais*	Frans taalstelsel — *Régime français*
1	KRIJGSSCHOOL. — *ECOLE DE GUERRE.*					
	Landmacht. — *Force Terrestre*	15	34	22	7	15
	Luchtmacht. — *Force Aérienne*	3	5	4	1	3
	Zeemacht. — *Force Navale*	—	—	—	—	—
	Rijkswacht. — *Gendarmerie*	1	—	1	1	—
	TOTAAL. — *TOTAL*	19	39	27	9	18
2	SCHOOL VOOR MILITAIRE ADMINISTRATEURS. — *ECOLE D'ADMINISTRATEURS MILITAIRES* (1)	15	11	19	12	7
3	TOTALEN. — *TOTAUX*	34	50	46	21	25

(1) Aanwerving om de twee jaar.

(1) *Recrutement tous les deux ans.*

BIJLAGE K.

EXAMEN OVER DE GRONDIGE KENNIS VAN DE TWEEDE TAAL IN 1963 (1).

(voor alle Krijgsmachtdelen).

EXAMENS IN HET NEDERLANDS.

Kandidaten	56
Geslaagd	23
Mislukt	33

EXAMENS IN HET FRANS.

Kandidaten	58
Geslaagd	41
Mislukt	17

(1) Een tweede examensessie begon in 1963 maar eindigde in 1964.

ANNEXE K.

EPREUVE SUR LA CONNAISSANCE APPROFONDIE DE LA SECONDE LANGUE EN 1963 (1).

(Interforces).

EPREUVES EN NEERLANDAIS.

Candidats	56
Réussites	23
Echecs	33

EPREUVES EN FRANÇAIS.

Candidats	58
Réussites	41
Echecs	17

(1) Une seconde session d'examen débutait en 1963 pour terminer en 1964.

BIJLAGE L.

TAALEXAMENS VOOR KANDIDAAT MAJOORS IN 1963.

Officieren van het actieve kader.

ANNEXE L.

EPREUVES LINGUISTIQUES POUR CANDIDATS MAJORS EN 1963.

Officiers du cadre actif.

Reeks — *Série*	KRIJGSMACHT — *FORCES*	Examens in het Nederlands — *Epreuves en néerlandais*				Examens in het Frans — *Epreuves en français*			
		Kandidaten — *Candidats*	Geslaagd — *Réussites*	1e mislukking — 1er *échec*	2e mislukking — 2e *échec*	Kandidaten — *Candidats*	Geslaagd — *Réussites*	1e mislukking — 1er *échec*	2e mislukking — 2e *échec*
1	Landmacht en Rijkswacht — *Force Terrestre et Gendarmerie*	27	15	7	5	17	17	—	—
2	Luchtmacht — *Force Aérienne*	6	2	—	4	3	3	—	—
3	Zeemacht — *Force Navale*.	22	15	7	—	8	8	—	—
4	Hoofdaalmoezenier — *Aumônier principal*	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Totalen — *Totaux* .	55	32	14	9	28	28	—	—

BIJLAGE M.

TAALEXAMENS VOOR KANDIDAAT MAJOORS IN 1963.

Officieren van het Reservekader.

ANNEXE M.

EPREUVES LINGUISTIQUES POUR CANDIDATS MAJORS EN 1963.

Officiers du cadre de Réserve.

Reeks — *Série*	KRIJGSMACHT — *FORCES*	Examens in het Nederlands — *Epreuves en néerlandais*				Examens in het Frans — *Epreuves en français*			
		Kandidaten — *Candidats*	Geslaagd — *Réussites*	1e mislukking — 1er échec	2e mislukking — 2e *échec*	Kandidaten — *Candidats*	Geslaagd — *Réussites*	1e mislukking — 1er *échec*	2e mislukking — 2e *échec*
1	Landmacht — *Force Terrestre*	36	19	15	2	25	21	4	—
2	Luchtmacht — *Force Aérienne*	32	21	11	—	20	18	2	—
3	Zeemacht — *Force Navale*	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Totalen — *Totaux*	68	40	26	2	45	39	6	—

BIJLAGE N.

TAALEXAMENS VOOR KANDIDAAT ONDERLUITENANTEN IN 1963.

Officieren van het actieve kader.

ANNEXE N.

EPREUVES LINGUISTIQUES POUR CANDIDATS SOUS-LIEUTENANTS EN 1963.

Officiers du cadre actif.

Reeks — *Série*	KRIJGSMACHT — *FORCES*	Examens in het Nederlands — *Epreuves en néerlandais*			Examens in het Frans — *Epreuves en français*		
		Kandidaten — *Candidats*	Geslaagd — *Réussites*	Mislukt — *Echecs*	Kandidaten — *Candidats*	Geslaagd — *Réussites*	Mislukt — *Echecs*
1	Landmacht en intermachten. — *Force Terrestre et interforces*	87	67	20	91	87	4
2	Luchtmacht (Kader). — *Force Aérienne (Cadre)* . .	3	1	2	4	2	2
3	Zeemacht (Kader). — *Force Navale (Cadre)*	1	1	—	5	5	—
4	Rijkswacht (Kader). — *Gendarmerie (Cadre)* . . .	1	1	—	—	—	

INHOUDSTAFEL.

	Blz.
1. Toestand van het personeel op taalgebied	2
2. Taalexamens	4
3. Taalstelsel der eenheden	6
4. Gebruik der talen in de eenheden	6
5. Scholen en opleidingsorganismen	7
6. Onderwijs van de tweede landstaal	7
7. Bijzondere problemen :	8
— Samenstelling der taaljury's	8
— Betrekkingen met de bestuurlijke autoriteiten en het publiek	8
— Gebruik van het beschaafd Nederlands	8

BIJLAGEN.

A. Aanwerving van officieren van het actieve kader in 1963.
B. Benoemingen tot onderluitenant in 1963.
C. Benoemingen tot Majoor in 1963.
D. Toestand van het personeel officieren op taalgebied.
E. Onderofficieren. — Aanwerving van kandidaat-gegradueerden in 1963.
F. Benoemingen tot Sergeant in 1963.
G. Overgangen naar het korps der beroepsonderofficieren in 1963.
H. Aantal onderofficieren van het actieve kader op 31 december 1963.
I. Toestand van het personeel milicien op taalgebied.
J. Hoger militair onderwijs.
K. Examen over de grondige kennis van de tweede taal in 1963.
L. Taalexamens voor kandidaat Majoors in 1963. — Officieren van het actieve kader.
M. Taalexamens voor kandidaat Majoors in 1963. — Officieren van het reservekader.
N. Taalexamens voor kandidaat Onderluitenanten in 1963. — Officieren van het actieve kader.

TABLE DES MATIERES.

	Page
1. Situation du personnel au point de vue linguistique	2
2. Examens linguistiques	4
3. Régime linguistique des unités	6
4. Usage des langues à l'Armée	6
5. Ecoles et organismes d'instruction	7
6. Enseignement de la seconde langue nationale	7
7. Problèmes particuliers :	8
— Composition des jurys linguistiques	8
— Rapports avec les autorités administratives et le public	8
— Le bon usage du néerlandais	8

ANNEXES.

A. Recrutement d'officiers du cadre actif en 1963.
B. Nominations au grade de Sous-Lieutenant en 1963.
C. Nominations au grade de Major en 1963.
D. Situation du personnel officiers au point de vue linguistique.
E. Sous-officiers. — Recrutement de candidats gradés en 1963.
F. Nominations au grade de Sergent en 1963.
G. Passage dans le Corps des sous-officiers de carrière en 1963.
H. Nombre de sous-officiers du cadre actif au 31 décembre 1963.
I. Situation du personnel milicien au point de vue linguistique.
J. Enseignement militaire supérieur.
K. Examen sur la connaissance approfondie de la seconde langue en 1963.
L. Examens linguistiques de candidats Majors en 1963. — Officiers du cadre actif.
M. Examens linguistiques de candidats Majors en 1963. — Officiers du cadre de réserve.
N. Examens linguistiques de candidats Sous-Lieutenants en 1963. — Officiers du cadre actif.

18.004 — E. Guyot, n. v., Brussel.